

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen
der Mubea Präzisionsstahlrohr AG, CH-9320 Arbon
(im folgenden Lieferant genannt)

1. Liefertermine

Die vom Lieferanten abgegebenen Liefertermine beziehen sich auf die Ablieferung ab Werk.

Betriebsstörungen jeder Art, einschliesslich verspätete und Nichtlieferungen von Rohmaterialien durch die Lieferwerke des Lieferanten entbinden den Lieferanten für die Dauer und den Umfang solcher Ereignisse.

2. Gefahrübergang

Mit der Ausscheidung der Lieferung durch den Lieferanten geht die Gefahr der Lieferung auf den Empfänger über. Die Lieferungen reisen somit auf Gefahr des Empfängers.

3. Zahlungsbedingungen

Sauf nichts anders vereinbart und vorgängig durch den Lieferanten schriftlich bestätigt wurde, beträgt die Zahlungsfrist 30 Tage netto ab Lieferdatum. Bei Zahlungsverzug kommt ein Verzugszins von 6 % p.a. zur Anwendung.

Die Preise verstehen sich in Schweizer Franken exkl. MwSt, sofern in der Auftragsbestätigung des Lieferanten keine andere Währung festgelegt ist.

4. Über- und Unterlieferungen

Die Bestellmenge kann durch den Lieferanten bis zu 10 % über- oder unterliefert werden. Den Liefermengen können auch Unterlängen von mindestens 2 m bis max. 10 % der Lieferung beigefügt werden. Bei Lieferungen von Fixlängen erfolgen keine Minderlieferungen und keine Lieferungen von Unterlängen. Mehrlieferungen bis zu 10 % je Fixlänge sind jedoch zulässig.

5. Gewährleistungen

Ist eine Lieferung infolge fehlerhafter Beschaffenheit teilweise oder vollständig unbrauchbar, so beschränkt sich die Gewährleistung des Lieferanten ausschliesslich auf den kostenlosen Ersatz des fehlerhaften Teils der Lieferung franko Empfänger. Die Gewährleistung des Lieferanten entfällt, wenn die beanstandeten Teile der Lieferung wenigstens teilweise verarbeitet sind.

Mögliche Transportschäden sind gegenüber dem verantwortlichen Transportunternehmen geltend zu machen. Ein Regress auf den Lieferanten ist ausgeschlossen.

Für Personen- und/oder Sachschäden in Zusammenhang mit Gurten, Seilen oder Bindedrähten besteht keine Haftung des Lieferanten. Weitere Gewährleistungsansprüche des Empfängers einschliesslich Ansprüche aus möglichen indirekten und/oder Folgeschäden sind ausgeschlossen.

Mängel an Lieferungen sind dem Lieferanten spätestens 8 Tage nach Empfang der Lieferung durch den Empfänger zu melden. Spätere Mängelrügen werden vom Lieferanten nicht mehr angenommen.

6. Toleranzen

Stahlrohre werden, wenn keine besondere Masshaltigkeit in der Bestellung vorgeschrieben ist, in den Toleranzen nach EN 10305-2, EN 10305-3 oder EN 10305-5 geliefert.

7. Werkzeuge

Die Werkzeuge zur Herstellung der Lieferungen bleiben Eigentum des Lieferanten, auch wenn die Werkzeugkosten teilweise vom Empfänger bezahlt worden sind. Der Werkzeugkostenanteil wird bei der Auftragserteilung durch den Empfänger zur Bezahlung fällig.

8. Verschiedene Bestimmungen

8.1 Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Die vorliegenden "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen" bilden einen integrierenden Bestandteil der massgeblichen Auftragsbestätigung an den Empfänger. Die "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen" können ausschliesslich durch den Lieferanten schriftlich geändert werden. Mögliche Einkaufsbedingungen des Empfängers sind nicht rechtsverbindlich, unabhängig davon, ob sie vor oder nach der Auftragsbestätigung dem Lieferanten vorgelegt wurden.

Die in den Preislisten des Lieferanten aufgeführten Lieferbedingungen bilden einen integrierenden Bestandteil dieser "Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen".

8.2 Unterlagen des Lieferanten

Die Unterlagen des Lieferanten (Richtangebote, Prospekte, Broschüren, Kataloge, Zeichnungen, u.s.w.) können vom Lieferanten jederzeit abgeändert werden und sind deshalb unverbindlich.

8.3 Eigentumsvorbehalt

Sämtliche Lieferungen bleiben bis zur vollständigen Bezahlung durch den Empfänger im Eigentum des Lieferanten.

8.4 Erfüllungsort und anwendbares Recht

Erfüllungsort und Gerichtsstand sind für den Lieferanten und Empfänger CH-9320 Arbon. Zuständig sind grundsätzlich die Gerichte des Gerichtsstandes. Der Lieferant behält sich jedoch vor, den Empfänger auch an dessen Sitz oder Wohnsitz zu verklagen. Das vorliegende Vertragsverhältnis untersteht vorbehaltlich nachstehender Regelung in allen Teilen dem schweizerischen Recht. Der Eigentumsvorbehalt an einer zur Ausfuhr bestimmten Sache untersteht dem Recht des Bestimmungsstaates. Widersprechen sich die Texte in den verschiedenen Sprachen, so ist der deutschsprachige Text massgeblich.

Conditions générales de vente et de livraison

de la société Mubea Präzisionsstahlrohr AG, CH-9320 Arbon
(nommé Fournisseur dans le présent document)

1. Délais de livraison

Les délais de livraison annoncés par le Fournisseur s'entendent départ usine.

Le Fournisseur décline toute responsabilité relative à la durée et aux conséquences de tout disfonctionnement, quelle qu'en soit la nature, y compris les retards de livraison et les non livraisons de matières premières par la fabrique de livraison du Fournisseur.

2. Transfert du risque

Dès le moment où la livraison est commissionnée par le Fournisseur, le risque de la livraison est transféré à l'Acheteur. Les livraisons sont donc transportées aux risques de l'Acheteur.

3. Conditions de paiement

Sauf accord contraire et préalablement confirmé par écrit par le Fournisseur, le délai de paiement est de 30 jours net à partir de la date de livraison. En cas de retard de paiement, une pénalité de retard de 6 % p.a. sera appliquée.

Les prix s'entendent en francs suisses hors-taxe, dans la mesure où la confirmation de commande du Fournisseur ne stipule pas l'emploi d'une autre monnaie.

4. Quantités livrées inférieures ou supérieures à la commande

La quantité livrée par le Fournisseur peut être inférieure ou supérieure jusqu'à 10 % par rapport à la quantité commandée. Un maximum de 10% de la livraison peut comprendre des tubes de longueur inférieure (ils doivent cependant être d'une longueur minimum de 2 m).

Pour la livraison de longueurs fixes, le Fournisseur ne délivre pas de quantités ou de longueurs inférieures. La livraison de quantités supérieures de 10 % maximum par longueur fixe est cependant autorisée.

5. Garanties

Si une livraison est partiellement ou entièrement inutilisable de par son état défectueux, la garantie du Fournisseur se limite exclusivement au remplacement gratuit de la partie défectueuse de la livraison franco Acheteur. La garantie du Fournisseur devient caduque si la partie contestée de la livraison a été travaillée ne serait-ce qu'en partie.

Les dommages éventuels dus au transport sont imputables à l'entreprise de transport. L'Acheteur ne peut en aucun cas se retourner contre le Fournisseur.

Le Fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes ou au matériel dus aux sangles, cordes ou fils de fretage. La garantie ne couvre en aucun cas les éventuels dommages indirects et/ou consécutifs subis par l'Acheteur.

Les livraisons défectueuses doivent être signalées au plus tard 8 jours après réception de la livraison par l'Acheteur. Passé ce délai, le Fournisseur n'accepte aucune autre contestation.

6. Tolérances

Les tubes en acier sont livrés dans les tolérances EN 10305-2, EN 10305-3 ou EN 10305-5, sauf si des cotes spécifiques sont stipulées dans la commande.

7. Outils

Les outils destinés à la fabrication des marchandises livrées demeurent la propriété du Fournisseur, même si les coûts des outils ont été en partie pris en charge par l'Acheteur. L'Acheteur doit régler le paiement de la participation aux frais pour les outils au moment de la passation de la commande.

8. Conditions diverses

8.1 Conditions générales de vente et de livraison

Les présentes « Conditions générales de vente et de livraison » font partie intégrante de la confirmation de commande soumise à l'Acheteur. Les « Conditions générales de vente et de livraison » peuvent être modifiées exclusivement par le Fournisseur et par écrit. Les éventuelles conditions d'achat de l'Acheteur ne sont pas juridiquement obligatoires, qu'elles soient présentées au Fournisseur avant ou après la confirmation de commande.

Les conditions de livraison stipulées dans les tarifs du Fournisseur font partie intégrante des présentes « Conditions générales de vente et de livraison ».

8.2 Documents délivrés par le Fournisseur

Les documents délivrés par le Fournisseur (offres, prospectus, brochures, catalogues, dessins, etc.) peuvent être modifiés à tout moment, ils n'engagent donc aucunement le Fournisseur.

8.3 Réserve de propriété

L'ensemble des marchandises livrées demeurent la propriété du Fournisseur jusqu'au paiement intégral par l'Acheteur.

8.4 Lieu d'exécution de la prestation et droit applicable

Le lieu d'exécution et le for juridique sont pour le fournisseur et le destinataire CH-9320 Arbon. Fondamentalement, il est fait attribution de compétence aux tribunaux du fort judiciaire. Toutefois le fournisseur se réserve le droit d'intenter une action en justice contre le destinataire au siège de l'entreprise ou au domicile de ce dernier. Le présent lien contractuel est soumis dans toutes ses parties au droit suisse, sauf en ce qui concerne la convention suivante. La réserve de propriété relative à un bien destiné à l'exportation est soumise au droit du pays de destination. Si les textes sont contradictoires dans les différentes langues, c'est le texte en langue allemande qui fait foi.

General Conditions of Sale and Supply

of Mubea Präzisionsstahlrohr AG, CH-9320 Arbon
(hereinafter called the Supplier)

1. Delivery dates

The delivery dates submitted by the Supplier refer to delivery ex works. The Supplier is exempted from his obligations throughout the duration of any production stoppages, including those which arise if supplies of raw materials to the Supplier are late or are not delivered.

2. Transfer of risk

Once the supply is commissioned by the Supplier, risk is transferred to the Customer. The supplies are therefore transported at the Customer's risk.

3. Terms of payment

Unless otherwise previously agreed and confirmed in writing by the Supplier, payment will be due 30 days net after the delivery date. Delayed payments will be subject to 6 % p.a. interest.

Prices are stated in Swiss francs, excluding VAT, unless another currency is expressly specified in the order confirmation.

4. Quantity tolerance

Deliveries may exceed or fall short of the ordered quantity by 10 %. Underlength stock of at least 2 m may be added to the delivered quantity up to a max. of 10 % of the supply.

Where fixed lengths have been ordered, the supply may not fall short of quantity nor include short lengths. Excess deliveries of up to 10 % per fixed length will be permissible, however.

5. Guarantees

Should a supply prove completely or partially unusable owing to deficient quality, the guarantee obligations of the Supplier are restricted exclusively to the replacement, free of charge, of the deficient part of the supply, carriage paid to the Customer. The Supplier is released from these guarantee obligations if the rejected materials have been fully or partially processed.

Claims for any damages incurred in transit are to be submitted to the responsible haulage company. Any regress to the Supplier is excluded.

The Supplier is not liable for any personal injuries and/or damage to property caused by straps, cables or binding wire. The Supplier will not be liable under guarantee for any other claims made by the Customer, including claims for indirect and/or secondary damage.

The Customer must report deficiencies in supplies to the Supplier at the latest 8 days after receipt of the supply by the Customer. The Supplier will not accept complaints made after this period.

6. Tolerances

Unless other tolerances are specified in the order, steel tubing is supplied to the tolerances defined in EN 10305-2, EN 10305-3 or EN 10305-5.

7. Tools

Tools used in the manufacture of the supply remain the property of the Supplier even if the Customer has made a partial contribution towards tooling costs. Tooling costs will be due for payment by the Customer when the order is placed.

8. Various terms and conditions

8.1 General conditions of sale and supply

The present "General conditions of sale and supply" form an integral part of the standard order confirmation to the Customer. Any amendments to the "General conditions of sale and supply" must be made exclusively by the Supplier in writing. Any purchasing conditions of the Customer will not be legally binding, irrespective of whether they were submitted to the Supplier before or after order confirmation.

The delivery conditions specified in the Supplier's price lists form an integral part of these "General conditions of sale and supply".

8.2 Supplier's documentation

The Supplier's documentation (quotations, brochures, prospectuses, catalogues, drawings, etc.) may be amended by the Supplier at any time and is therefore non-binding.

8.3 Reservation of ownership

All goods supplied will remain the property of the Supplier until the Customer has settled the account in full.

8.4 Place of fulfilment and applicable jurisdiction

The place for performance and the place for jurisdiction for the supplier and recipient is CH-9320 Arbon. In principle, the courts at the place of jurisdiction have jurisdiction. However, the supplier also reserves the right to take legal proceedings against the recipient at the place of his/its registered office or residence.

The present contractual relationship is subject in all parts to the law of Switzerland, except for the following provision. The reservation of ownership in an item intended to be exported shall be subject to the law of the country of final destination. The text in the German language version shall prevail if texts shall be at variance in different languages.